



好評の「ダリア先生の和文露訳添削講座&まとめの講座」が冊子化!



2018年2月～5月までの和文露訳添削講座の課題文と露訳案、まとめの講座の資料を冊子化して発売します。今回、添削講座を受けそびれた方、なんとなく気になるけれど受けたことのない方、和文露訳が仕事で必要な方、自習のためのまたとないチャンスです!

課題は全部で16題。スピーチ、政治経済、文化スポーツ、社会問題など多岐に渡ります。冊子は、課題、先生の添削指導の例、まとめの講座で受講生から出された質問とそれに対する先生の答え、ダリア先生露訳案で構成され、この1冊で添削講座をまるごと体験できるようになっています。

冊子： 全60ページ

原則、電子媒体での販売となります。

価格*： 会員4000円、

通信会員・一般5000円

お申込みはロシア語通訳協会事務局へメールにて。apr@rus-interpreters.jp

*本価格は、今年度の添削講座、まとめの講座のいずれも受講されていない方向けとなります。いずれかを受講され、本件に関心のある方は、別途事務局にご相談下さい。

第16回和文露訳通信添削講座 第④回配信 2018年5月

課題④-1 日本語学校校長による入学式挨拶

地道な勉強と、コミュニケーションしようとする気持ち、この二つを忘れずに頑張りましょう。周りの色々なことにも関心を持って、日本での生活を積極的に楽しんでほしいと思います。外国で生活するのは決して楽なことばかりではありません。学校の先生やスタッフは、皆さんが必要なものにはいつでも助けてあげたいと思っています。皆さんが楽しく充実した留学生活を送り目的を達成することを心から願っています。

83. Возвращаясь к истокам: «изучать» и «сучить», «изучение» и «сучьба» [勉強]

2 важных элемента момента: настойчиво изучать учиться и стараться общаться с японцами.

☞ Глагол «изучать» используется тогда, когда говорящий хочет рассказать о предмете обучения. То есть без объектного слова употреблять его бессмысленно. Во всех других случаях используются глаголы «учиться», «заниматься», «получать знания» (Примеры употребления «изучать» в зависимости от значений: 1. В процессе обучения усвоить что л., постичь учением. Изучать иностранный язык. Овладеть чем л., освоить что л. Изучать автомобиль. . . . Познать в результате научного исследования. Изучать какой-л. вопрос / древнюю рукопись / творчество писателя. Этот вопрос плохо изучен. Состав этого вещества не изучен. . . . Внимательно наблюдая, ознакомьтесь, понять. Изучать обстановку / повадки животного / чей-л. характер. По этой же причине нижеследующее употребление слова «изучение» тоже ошибка.